

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 2

**Buchbesprechung:** Consejos de lectura

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

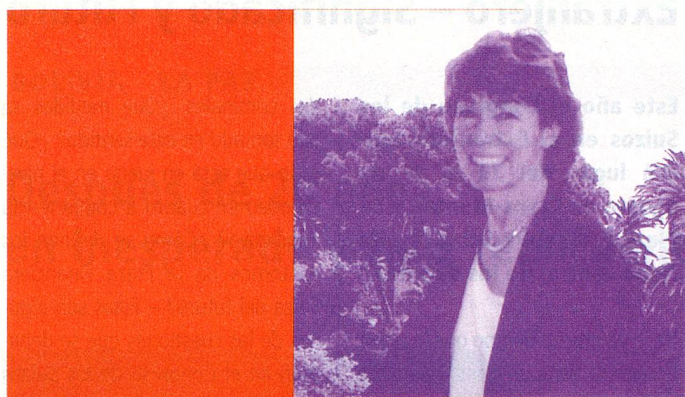
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Soliswiss – un fuerte vínculo con la Suiza



**«Mi esposo y yo somos felices aprovechando de la jubilación anticipada en el suave clima de Menton. ¡Gracias a Soliswiss Pension, no tenemos preocupaciones económicas!»**

Elfi Bundi Ammann, en Menton (Francia) desde el 1999.

Soliswiss le ofrece la seguridad: productos de previsión atractivos, interesantes posibilidades de ahorro, seguros de enfermedad bien adaptados, y una protección financiera en caso de pérdida de los medios de subsistencia como consecuencia de problemas políticos.

**soliswiss:**

Le agradecemos rellenar el formulario con letra de imprenta  
Envíenme por favor y sin compromiso una documentación detallada acerca de Soliswiss, en:

- ☐ alemán ☐ francés  
☐ italiano ☐ inglés  
☐ español (Ciertos folletos no están disponibles en español. Por favor escoja un idioma de sustitución.)

Ya soy ☐ miembro (No. \_\_\_\_\_) ☐ no soy miembro

Nombre (Sr./Sra.) \_\_\_\_\_

Apellido \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento (DD/MM/AA) \_\_\_\_\_

Calle \_\_\_\_\_

Cód. post., Ciudad \_\_\_\_\_

País de residencia \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Por favor enviar a:

Soliswiss, Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna

Tel + 41 31 381 04 94, Fax + 41 31 381 60 28

E-Mail: info@soliswiss.ch, Internet: www.soliswiss.ch

CHR 2/03

## CONSEJOS DE LECTURA

### «Über den Tellerrand hinaus»

Was hat Auslandschweizer bewogen, ihre Heimat zu verlassen? Und was bedeutet ihnen die Schweiz heute? Der Journalist Philipp Dreyer (1957) hat während einem Jahr mit Auslandschweizern zwischen 10 und 96 Jahren gesprochen. Entstanden sind 20 Lebensgeschichten, die einen vielschichtigen Einblick in die Befindlichkeit der Betroffenen geben.

Philipp Dreyer: «Über den Tellerrand hinaus – 20 Lebensgeschichten von Auslandschweizerinnen und -schweizern». Orell-Füssli-Verlag. ISBN 3-280-02699-7.

### «One Small Lifetime»

Here is a story of one family's struggles as they traveled from Switzerland to Halifax, then through Canada and ultimately to the United States in the early years of the 20th century. These memories were burned deeply into Thürkauf's mind having grown up under harsh conditions and helping in the many tasks of survival both in coal camps and on farms. Included in this book along with the reminiscences are several family letters, notes from travel diaries and some Swiss family documents.

Ernst Albert Thürkauf: «One Small Lifetime». Picton Press (Rockport, Maine).

ISBN 0-89725-483-X.

### «Cléopâtre et Colibris»

Dans son livre autobiographique, Esther Zimmerli Hardman évoque la magie, depuis longtemps disparue, de la ville multiculturelle unique d'Alexandrie, où elle est née en 1934 et où elle a vécu seize années très marquantes. Beaucoup de moments forts.

Esther Zimmerli Hardman: «Cléopâtre et Colibris – Souvenirs d'une Suisse née en Egypte». Editions à la Carte, Sierre.

ISBN 2-88464-376-1.

(Die deutsche Version erschien 1999 unter dem Titel «Kleopatra, Kranzler und Kolibris – Erinnerungen einer in Ägypten geborenen Schweizerin».)

### «Der Traum vom Glück»

Brasilien wurde in der Mitte des 19. Jahrhunderts als Schlaraffenland stilisiert. Der Kaffeeanbau galt als Symbol für den in der Ferne zu erlangenden Wohlstand. Zwischen 1852 und 1857 wanderten rund 2000 Schweizer in die Provinz São Paulo nach Brasilien aus, wo sie als Kaffeeplücker arbeiteten. Die Realität war hart – das Paradies in den Köpfen wich rasch dem Alltag auf den Plantagen. Ein spannendes Stück Auswanderungsgeschichte, herausgegeben vom Johann-Jacobs-Museum.

Eva Dietrich, Roman Rossfeld und Béatrice Ziegler (Hrsg.): «Der Traum vom Glück – Schweizer Auswanderung auf brasilianische Kaffeeplantagen von 1852 bis 1888». hier + jetzt, Verlag für Kultur und Geschichte GmbH.

ISBN 3-906419-61-4.

### «Migration und die Schweiz»

Das Nationale Forschungsprogramm 39 hatte zum Ziel, die Komplexität von Migrationsphänomenen und interkulturellen Beziehungen besser zu verstehen. Aus dem breiten Spektrum der in diesem Programm getätigten Forschungen sind in dieser Publikation Beiträge aus den Disziplinen Geschichte, Soziologie, Ökonomie, Politologie, Pädagogik, Jurisprudenz, Medizin und Medizinethnologie zusammengefasst, die je Einsichten zu spezifischen, Migration und Integration betreffenden Fragen geben.

Hans-Rudolf Wicker, Rosita Fibbi, Werner Haug (Hrsg.): «Migration und die Schweiz». Seismo-Verlag.

ISBN 3-908239-92-3.